

No. 51408

**Argentina
and
Azerbaijan**

Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Azerbaijan on the exchange of tax information. Baku, 17 December 2012

Entry into force: *22 April 2013 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *Azeri, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 7 October 2013*

**Argentine
et
Azerbaïdjan**

Accord entre la République argentine et la République d'Azerbaïdjan sur l'échange de renseignements fiscaux. Bakou, 17 décembre 2012

Entrée en vigueur : *22 avril 2013 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *azéri, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine,
7 octobre 2013*

[AZERİ TEXT – TEXTE AZÉRI]

**Argentina Respublikası
və
Azərbaycan Respublikası
arasında
vergi məlumatlarının mübadiləsi haqqında**

SAZİŞ

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Argentina Respublikası və Azərbaycan Respublikası öz milli qanunvericiliklərini və beynəlxalq öhdəliklərini rəhbər tutaraq, vergi qanunvericiliyinin pozulmasının qarşısının alınmasına, aşkar edilməsinə və aradan qaldırılmasına dair məsələlərin səmərəli həllində qarşılıqlı maraqdən çıxış edərək, bu məqsədlər üçün bütün hüquqi imkanlardan istifadə edilməsinə mühüm əhəmiyyət verərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1
Sazişin məqsədi və tətbiq dairəsi**

1. Məqsəd

Tərəflər bir-birinə aşağıdakılarla bağlı kömək edəcəklər:

1. öz müvafiq yurisdiksiyaları çərçivəsində vergi dələduzluğu, yayınma, boyun qaçırma və ya vergi cinayətlərinin hər hansı digər formalarının qarşısının alınması və onlarla mübarizə aparılması məqsədilə, iqtisadi fəaliyyət istiqamətləri barədə ümumi məlumatlar, eynivaxtlı yoxlamalar və xaricdə yoxlamaların keçirilməsi də daxil olmaqla, Sazişdə nəzərdə tutulan vergilərin dəqiq müəyyən edilməsi və toplanılmasını təmin etmək üçün bütün formalarda məlumat mübadiləsini asanlaşdırmaq və vergi məsələləri üçün təkmil məlumat mənbələrini inkişaf etdirmək;

2. qabaqcıl inzibati vergi təcrübələrinin müəyyənləşdirilməsi, tədris sxemlərinin təşkili, icrası və vergi administrasiyasına aid olan, ümumi maraq kəsb edən digər fəaliyyətlərin inkişaf etdirilməsi sahəsində əməkdaşlıq etmək.

2. Tətbiq dairəsi

Bu Sazişin tələblərinin yerinə yetirilməsi məqsədilə məlumat mübadiləsi məlumatın aid edildiyi və ya saxlanıldığı şəxsin Tərəflərin rezidenti və ya milli şəxsi olub-olmamasından asılı olmayaraq həyata keçirilir.

Maddə 2 Sazişin tətbiq edildiyi vergilər

1. Əhatə olunan vergilər

Bu Saziş aşağıdakı vergilərə tətbiq edilir:

(a) Argentina Respublikasına münasibətdə:

- gəlir vergisi;
- əlavə dəyər vergisi;
- şəxsi aktivlərdən vergi;
- presumptiv minimal gəlir vergisi;
- aksiz rüsumları;
- kiçik vergi ödəyiciləri üçün sadələşdirilmiş vergi sistemi.

(b) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə:

- fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
- hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
- sadələşdirilmiş vergi;
- əlavə dəyər vergisi;
- aksizlər
- əmlak vergisi;
- torpaq vergisi;
- mədən vergisi;
- yol vergisi.

2. Eyni, oxşar, əvəzedici və ya əlavə vergilər

Bu Saziş, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları vergi

sahəsinə dair öz qanunvericiliklərində baş verən hər bir dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

Maddə 3 **Anlayışlar**

1. Anlayışlar

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

(a) “səlahiyyətli orqan”:

I. Argentina Respublikasına münasibətdə: Dövlət Gəlirləri
Federal Administrasiyası;

II. Azərbaycan Respublikasına münasibətdə: Azərbaycan
Respublikasının Vergilər Nazirliyi;

(b) “milli şəxs” - istənilən vətəndaş və özünün müvafiq statusunu
Tərəflərdən hər birinin milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq almış
istənilən hüquqi şəxs;

(c) “şəxs” - Tərəflərin qanunlarına əsasən vergiyə cəlb edilə bilən
istənilən fiziki şəxs, hüquqi şəxs və ya hər hansı digər qurum, şəxslər
birliyi və ya mülkiyyət;

(d) “vergi” - bu Sazişin tətbiq edildiyi istənilən vergi;

(e) “məlumat” - bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərin inzibatçılığı və
tətbiq edilməsinə aidiyyəti və ya əhəmiyyəti olan istənilən formalı fakt və
ya bəyanat;

(f) “Müraciət edən Tərəf” - məlumat üçün müraciət edən və ya
məlumat alan Tərəf və “Müraciət edilən Tərəf” - məlumat təqdim edilməsi
xahiş edilən və ya məlumat verən Tərəf;

(g) “vergi cinayəti” - bu Sazişin əhatə etdiyi vergilərə dair qanunları
pozan, artıq həyata keçirilmiş və ya həyata keçirilməsinə səy göstərilən
istənilən hərəkətlər.

2. Müəyyən edilməmiş terminlər

Bu Sazişdə müəyyən edilməyən hər hansı termin, kontekst başqa təfsir tələb etmərsə və ya səlahiyyətli orqanlar bu Sazişin 7.1-ci maddəsinin müddəalarına əsasən ümumi anlayış razılaşdırmırlarsa, bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərə və ya prosedurlara münasibətdə müvafiq Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən aidiyyəti məsələyə anlayış verilməsi zərurəti meydana çıxdığı zaman qüvvədə olan qanunvericilik aktlarında nəzərdə tutulmuş mənanı daşıyır.

Maddə 4 Məlumat mübadiləsi

1. Mübadilənin məqsədi

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları aşağıdakıları həyata keçirməyə imkan verəcək məlumatlar da daxil olmaqla, bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərlə bağlı qanunların inzibatçılığı və tətbiqi məqsədi ilə məlumat mübadiləsi aparırlar:

- (a) bu vergilərin müəyyən edilməsi, hesablanması, yığılması;
- (b) vergi tələblərinin bərpa edilməsi və məcburi alınması;
- (c) ehtimal edilən vergi cinayətlərinin təhqiqatı və istintaqı.

2. Məlumat mübadiləsinə dair qaydalar

Müraciət edən Tərəf məlumatların alınması və ya təqdim edilməsi ilə bağlı Müraciət edilən Tərəfin bu Sazişin tətbiq edildiyi məlumatların qorunması və açıqlanmasına dair qanun və təcrübəsinin tələblərinə tabe olur.

Tələb olunduğu təqdirdə, müraciət edən vergi administrasiyası məlumatın istifadəsi və əldə edilmiş nəticələr barədə məlumat verməlidir.

3. Müntəzəm və ya avtomatik məlumat

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları öz aralarında razılaşdırdıqda istənilən mövzu üzrə bir-birinə müntəzəm və ya avtomatik olaraq məlumat ötürürlər.